

Warszawa, dnia 21 grudnia 2015 r.

Poz. 2159

**UMOWA**

**między państwami członkowskimi Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie ochrony informacji  
niejawnych wymienianych w interesie Unii Europejskiej,**

sporządzona w Brukseli dnia 25 maja 2011 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 25 maja 2011 r. w Brukseli została sporządzona Umowa między państwami członkowskimi Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie ochrony informacji niejawnych wymienianych w interesie Unii Europejskiej, w następującym brzmieniu:

**UMOWA**

**MIĘDZY PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI UNII EUROPEJSKIEJ,  
ZEBRANYMI W RADZIE,  
W SPRAWIE OCHRONY INFORMACJI NIEJAWNYCH  
WYMIENIANYCH W INTERESIE UNII EUROPEJSKIEJ**

PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ,  
ZEBRANI W RADZIE,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Państwa członkowskie Unii Europejskiej (zwane dalej "Stronami") uznają, że pełne i skuteczne konsultacje oraz współpraca mogą wymagać wymiany między nimi informacji niejawnych w interesie Unii Europejskiej oraz wymiany takich informacji między nimi a instytucjami Unii Europejskiej lub agencjami, organami lub biurami przez nie utworzonymi.
- (2) Strony pragną wspólnie przyczynić się do wprowadzenia spójnych i kompleksowych ogólnych ram ochrony – w interesie Unii Europejskiej – informacji niejawnych pochodzących od Stron, z instytucji Unii Europejskiej lub agencji, organów lub biur przez nie utworzonych albo otrzymanych od państw trzecich lub organizacji międzynarodowych w tym kontekście.
- (3) Strony są świadome, że dostęp do takich informacji niejawnych i ich wymiana wymagają odpowiednich środków bezpieczeństwa w zakresie ich ochrony,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

## ARTYKUŁ 1

Celem niniejszej umowy jest zapewnienie przez Strony ochrony informacji niejawnych:

- a) które pochodzą z instytucji Unii Europejskiej lub agencji, organów lub biur przez nie utworzonych i są przekazywane Stronom lub z nimi wymieniane;
- b) które pochodzą od Stron i są przekazywane instytucjom Unii Europejskiej lub agencjom, organom lub biurom przez nie utworzonym lub są z nimi wymieniane;
- c) które pochodzą od Stron, mają być przekazywane lub wymieniane między nimi w interesie Unii Europejskiej i są oznaczone w sposób wskazujący na to, że podlegają niniejszej umowie;
- d) które instytucje Unii Europejskiej lub agencje, organy lub biura przez nie utworzone otrzymały od państw trzecich lub organizacji międzynarodowych i które są przekazywane Stronom lub z nimi wymieniane.

## ARTYKUŁ 2

Do celów niniejszej umowy „informacje niejawne” oznaczają wszelkie informacje lub materiały, niezależnie od ich formy, których nieuprawnione ujawnienie mogłoby w różnym stopniu wyrządzić szkodę interesom Unii Europejskiej lub interesom co najmniej jednego państwa członkowskiego, i którym nadana jest jedna z następujących klauzul tajności UE lub odpowiadająca im klauzula tajności przedstawiona w załączniku:

- „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET”. To oznaczenie stosuje się do informacji i materiałów, których nieuprawnione ujawnienie mogłoby wyrządzić wyjątkowo poważną szkodę podstawowym interesom Unii Europejskiej lub co najmniej jednego państwa członkowskiego.
- „SECRET UE/EU SECRET”. To oznaczenie stosuje się do informacji i materiałów, których nieuprawnione ujawnienie mogłoby poważnie zaszkodzić podstawowym interesom Unii Europejskiej lub co najmniej jednego państwa członkowskiego.
- „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL”. To oznaczenie stosuje się do informacji i materiałów, których nieuprawnione ujawnienie mogłoby zaszkodzić podstawowym interesom Unii Europejskiej lub co najmniej jednego państwa członkowskiego.
- „RESTREINT UE/EU RESTRICTED”. To oznaczenie stosuje się do informacji i materiałów, których nieuprawnione ujawnienie mogłoby być niekorzystne dla interesów Unii Europejskiej lub co najmniej jednego państwa członkowskiego.

### ARTYKUŁ 3

1. Strony podejmują wszelkie odpowiednie środki zgodnie z ich krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi w celu zapewnienia, aby poziom ochrony przyznawanej informacjom niejawnym na mocy niniejszej umowy był równoważny poziomowi ochrony przyznawanemu na mocy przepisów bezpieczeństwa Rady Unii Europejskiej dotyczących ochrony informacji niejawnych UE, którym nadano odpowiadającą klauzulę tajności przedstawioną w załączniku.

2. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie narusza krajowych przepisów ustawowych lub wykonawczych Stron dotyczących publicznego dostępu do dokumentów, ochrony danych osobowych lub ochrony informacji niejawnych.

3. Strony powiadamiają depozytariusza niniejszej umowy o wszelkich zmianach klauzul tajności przedstawionych w załączniku. Przepisów art. 11 nie stosuje się do takich powiadomień.

#### ARTYKUŁ 4

1. Każda ze Stron zapewnia, by informacje niejawne przekazywane lub wymieniane na mocy niniejszej umowy nie zostały:

- a) opatrzone niższą klauzulą tajności bez uprzedniej pisemnej zgody wytwórcy ani by ich klauzula tajności nie została zniesiona bez takiej zgody;
- b) wykorzystane do celów innych niż ustalone przez wytwórcę;
- c) ujawnione żadnemu państwu trzeciemu ani organizacji międzynarodowej bez uprzedniej pisemnej zgody wytwórcy i odpowiedniej umowy lub porozumienia dotyczącego ochrony informacji niejawnych zawartego z tym państwem trzecim lub organizacją międzynarodową.

2. Każda ze Stron przestrzega zasady uzyskania zgody wytwórcy zgodnie ze swoimi wymogami konstytucyjnymi oraz krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

## ARTYKUŁ 5

1. Każda ze Stron zapewnia, by dostęp do informacji niejawnych był udzielany zgodnie z zasadą ograniczonego dostępu.
2. Strony gwarantują, że dostępu do informacji niejawnych, którym nadano klauzulę tajności CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL lub wyższą, albo którym nadano odpowiadającą klauzulę tajności przedstawioną w załączniku, udziela się wyłącznie osobom posiadającym odpowiednie poświadczenie bezpieczeństwa lub w inny sposób odpowiednio upoważnionym ze względu na pełnione funkcje zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
3. Każda ze Stron zapewnia, by wszystkie osoby, które uzyskały dostęp do informacji niejawnych, zostały poinformowane o swych obowiązkach w zakresie ochrony tych informacji zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.
4. Strony, zgodnie z ich krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, wspomagają się nawzajem – na wniosek – podczas prowadzenia postępowań sprawdzających związanych z poświadczeniami bezpieczeństwa.
5. Zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, każda ze Stron zapewnia, by podmioty podlegające jej jurysdykcji i mogące otrzymywać lub tworzyć informacje niejawne były odpowiednio sprawdzone i by były w stanie zapewnić odpowiednią ochronę, zgodnie z art. 3 ust. 1, na właściwym poziomie bezpieczeństwa.
6. W zakresie niniejszej umowy każda ze Stron może uznawać poświadczenia bezpieczeństwa osobowego i świadectwa bezpieczeństwa przemysłowego wydane przez inną Stronę.

## ARTYKUŁ 6

Strony zapewniają, aby wszystkie informacje niejawne objęte zakresem niniejszej umowy i przekazywane, wymieniane lub przenoszone w ramach Stron lub pomiędzy nimi były odpowiednio chronione, zgodnie z art. 3 ust. 1.

## ARTYKUŁ 7

Każda ze Stron zapewnia wdrażanie odpowiednich środków w celu ochrony, zgodnie z art. 3 ust. 1, informacji niejawnych przetwarzanych, przechowywanych lub przekazywanych w systemach teleinformatycznych. Środki te zapewniają poufność, integralność, dostępność i, w stosownych przypadkach, niezaprzeczalność oraz autentyczność informacji niejawnych, a także odpowiedni poziom odpowiedzialności i identyfikowalności działań związanych z tymi informacjami.

## ARTYKUŁ 8

Strony dostarczają sobie nawzajem – na wniosek – odnośnych informacji dotyczących swoich zasad i przepisów bezpieczeństwa.

## ARTYKUŁ 9

1. Strony podejmują wszelkie odpowiednie środki zgodnie z ich krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi w celu wyjaśnienia przypadków, w których wiadomo lub istnieją racjonalne powody do tego, by podejrzewać, że doszło do narażenia na szwank lub do utraty informacji niejawnych podlegających niniejszej umowie.
2. Strona, która wykrywa przypadek narażenia informacji niejawnych na szwank lub ich utratę niezwłocznie informuje odpowiednią drogą wytwórcę o takim zdarzeniu, a następnie informuje wytwórcę o ostatecznych wynikach postępowania wyjaśniającego oraz o środkach naprawczych podjętych w celu zapobieżenia takim przypadkom w przyszłości. Każda inna odpowiednia Strona może – na wniosek – zapewnić pomoc w prowadzeniu postępowania wyjaśniającego.

## ARTYKUŁ 10

1. Niniejsza umowa nie ma wpływu na obowiązujące umowy ani porozumienia dotyczące ochrony lub wymiany informacji niejawnych zawarte przez którąkolwiek ze Stron.
2. Niniejsza umowa nie uniemożliwia Stronom zawierania innych umów lub porozumień związanych z ochroną i wymianą informacji niejawnych pochodzących od Stron, pod warunkiem że takie umowy lub porozumienia nie są sprzeczne z niniejszą umową.

## ARTYKUŁ 11

Niniejsza umowa może zostać zmieniona w drodze pisemnej umowy między Stronami. Wszelkie zmiany wchodzi w życie po powiadomieniu, o którym mowa w art. 13 ust. 2.



## ARTYKUŁ 12

Wszelkie spory między co najmniej dwiema Stronami dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy są rozstrzygane na drodze konsultacji między zainteresowanymi Stronami.

## ARTYKUŁ 13

1. Strony powiadamiają Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej o zakończeniu procedur wewnętrznych niezbędnych do wejścia niniejszej umowy w życie.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po powiadomieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej przez ostatnią ze Stron o zakończeniu procedur wewnętrznych niezbędnych do jej wejścia w życie.
3. Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej pełni funkcję depozytariusza niniejszej umowy, która zostaje opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

## ARTYKUŁ 14

Niniejszą umowę sporządzono w jednym egzemplarzu w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z dwudziestu trzech tekstów jest jednakowo autentyczny.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebrani w Radzie, podpisali niniejszą umowę.

**ZAŁĄCZNIK**

## Odpowiedniki klauzul tajności

| UE                  | TRES SECRET<br>UE/EU TOP SECRET                                    | SECRET UE/<br>EU SECRET                                  | CONFIDENTIEL UE/<br>EU CONFIDENTIAL                                   | RESTREINT UE/<br>EU RESTRICTED     |
|---------------------|--|--|---|------------------------------------|
| Belgia              | Très Secret (Loi<br>11.12.1998)<br>Zeer Geheim (Wet<br>11.12.1998) | Secret (Loi<br>11.12.1998)<br>Geheim (Wet<br>11.12.1998) | Confidentiel (Loi<br>11.12.1998)<br>Vertrouwelijk (Wet<br>11.12.1998) | <i>przypis poniżej<sup>1</sup></i> |
| Bułgaria            | Строго секретно  | Секретно   | Поверително   | За служебно ползване               |
| Republika<br>Czeska | Přísně tajné   | Tajné  | Důvěrné   | Vyhrazené                          |
| Dania               | Yderst hemmeligt   | Hemmeligt  | Fortroligt  | Til tjenestebrug                   |
| Niemcy              | STRENG GEHEIM  | GEHEIM   | VS <sup>2</sup> —<br>VERTRAULICH                                      | VS — NUR FÜR DEN<br>DIENSTGEBRAUCH |
| Estonia             | Täiesti salajane   | Salajane   | Konfidentsiaalne  | Piiratud                           |
| Irlandia            | Top Secret   | Secret   | Confidential  | Restricted                         |
| Grecja              | Άκρως Απόρρητο<br>Skr. ΑΑΠ   | Απόρρητο<br>Skr. (ΑΠ)                                    | Εμπιστευτικό<br>Skr. (ΕΜ)   | Περιορισμένης Χρήσης<br>Skr. (ΠΧ)  |
| Hiszpania           | SECRETO  | RESERVADO  | CONFIDENCIAL  | DIFUSION<br>LIMITADA               |
| Francja             | Très Secret Défense  | Secret Défense   | Confidentiel Défense  | <i>przypis poniżej<sup>3</sup></i> |

<sup>1</sup> Oznaczenie Restreinte / Beperkte Verspreiding nie jest w Belgii uznawane za klauzulę tajności. W Belgii pracuje się z wykorzystaniem informacji oznaczonych „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” i chroni je w sposób nie mniej rygorystyczny, niż przewidują to normy i procedury opisane w przepisach bezpieczeństwa Rady Unii Europejskiej.

<sup>2</sup> Niemcy: VS = Verschlusssache.

<sup>3</sup> Francja nie stosuje klauzuli „RESTREINT” w swoim systemie krajowym. We Francji pracuje się z wykorzystaniem informacji oznaczonych „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” i chroni je w sposób nie mniej rygorystyczny, niż przewidują to standardy i procedury opisane w przepisach bezpieczeństwa Rady Unii Europejskiej.

| UE                       | TRES SECRET<br>UE/EU TOP SECRET   | SECRET UE/<br>EU SECRET | CONFIDENTIEL UE/<br>EU CONFIDENTIAL    | RESTREINT UE/<br>EU RESTRICTED                |
|--------------------------|---|-------------------------|--|---|
| Włochy                   | Segretissimo  | Segreto                 | Riservatissimo                         | Riservato                                     |
| Cypr                     | Άκρως Απόρρητο<br>Skr. (AΑΠ)  | Απόρρητο<br>Skr. (ΑΠ)   | Εμπιστευτικό<br>Skr. (ΕΜ)              | Περιορισμένης Χρήσης<br>Skr. (ΙΙΧ)            |
| Łotwa                    | Sevišķi slepeni   | Slepeni                 | Konfidenciāli                          | Dienesta vajadzībām                           |
| Litwa                    | Visiškai slaptai  | Slaptai                 | Konfidencialiai                        | Riboto naudojimo                              |
| Luksemburg               | Très Secret Lux   | Secret Lux              | Confidentiel Lux                       | Restreint Lux                                 |
| Węgry                    | Szigorúan titkos!   | Titkos!                 | Bizalmas!                              | Korlátozott terjesztésű!                      |
| Malta                    | L-Oghla Segretezza  | Sigriet                 | Kunfidenzjali                          | Ristrett                                      |
| Niderlandy               | Stg. ZEER GEHEIM  | Stg. GEHEIM             | Stg.<br>CONFIDENTIEEL                  | Dep.<br>VERTROUWELIJK                         |
| Austria                  | Streng Geheim   | Geheim                  | Vertraulich                            | Eingeschränkt                                 |
| Polska                   | Ścisłe Tajne  | Tajne                   | Poufne                                 | Zastrzeżone                                   |
| Portugalia               | Muito Secreto   | Secreto                 | Confidencial                           | Reservado                                     |
| Rumunia                  | Strict secret de<br>importanță deosebită  | Strict secret           | Secret                                 | Secret de serviciu                            |
| Słowenia                 | Strogo tajno  | Tajno                   | Zaupno                                 | Interno                                       |
| Słowacja                 | Prísne tajné  | Tajné                   | Dôverné                                | Vyhradené                                     |
| Finlandia                | ERITTÄIN<br>SALAINEN<br>YTTERST HEMLIG  | SALAINEN<br>HEMLIG      | LUOTTAMUKSELLI<br>NEN<br>KONFIDENTIELL | KÄYTTÖ<br>RAJOITETTU<br>BEGRÄNSAD<br>TILLGÅNG |
| Szwecja <sup>1</sup>     | HEMLIG/TOP SECRET<br>HEMLIG AV<br>SYNNERLIG<br>BETYDELSE FÖR<br>RIKETS SÄKERHET | HEMLIG/SECRET<br>HEMLIG | HEMLIG/CONFIDENTIAL<br>HEMLIG          | HEMLIG/RESTRICTED<br>HEMLIG                   |
| Zjednoczone<br>Królestwo | Top Secret  | Secret                  | Confidential                           | Restricted                                    |

<sup>1</sup> Szwecja: oznaczenia klauzuli tajności w górnym rzędzie są używane przez organy obrony, zaś oznaczenia w dolnym rzędzie – przez inne organy.

AGREEMENT  
BETWEEN THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION,  
MEETING WITHIN THE COUNCIL,  
REGARDING THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION  
EXCHANGED IN THE INTERESTS OF THE EUROPEAN UNION

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, MEETING WITHIN THE COUNCIL,

Whereas:

- (1) The Member States of the European Union (hereinafter referred to as "the Parties") recognise that full and effective consultation and cooperation may require the exchange of classified information among them in the interests of the European Union, and between them and European Union institutions or agencies, bodies or offices established by the latter.
- (2) The Parties share the common desire to contribute to putting in place a coherent and comprehensive general framework for the protection of classified information originating in the Parties in the interests of the European Union, in European Union institutions, or in agencies, bodies or offices established by the latter or received from third States or international organisations in this context.
- (3) The Parties are conscious that access to and exchanges of such classified information require appropriate security measures for its protection,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## ARTICLE 1

The purpose of this Agreement is to ensure the protection by the Parties of classified information:

- (a) originating in European Union institutions, or in agencies, bodies or offices established by the latter and provided to or exchanged with the Parties;
- (b) originating in the Parties and provided to or exchanged with European Union institutions, or agencies, bodies or offices established by the latter;
- (c) originating in the Parties in order to be provided or exchanged between them in the interests of the European Union and marked to indicate that it is subject to this Agreement;
- (d) received by European Union institutions or agencies, bodies or offices established by the latter from third States or international organisations and provided to or exchanged with the Parties.

## ARTICLE 2

For the purposes of this Agreement, "classified information" shall mean any information or material, in any form, the unauthorised disclosure of which could cause varying degrees of prejudice to the interests of the European Union, or of one or more of the Member States, and which bears one of the following EU classification markings or a corresponding classification marking as set out in the Annex:

- "TRES SECRET UE/EU TOP SECRET". This marking is applied to information and material the unauthorised disclosure of which could cause exceptionally grave prejudice to the essential interests of the European Union or of one or more of the Member States.
- "SECRET UE/EU SECRET". This marking is applied to information and material the unauthorised disclosure of which could seriously harm the essential interests of the European Union or of one or more of the Member States.
- "CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL". This marking is applied to information and material the unauthorised disclosure of which could harm the essential interests of the European Union or of one or more of the Member States.
- "RESTREINT UE/EU RESTRICTED". This marking is applied to information and material the unauthorised disclosure of which could be disadvantageous to the interests of the European Union or of one or more of the Member States.

### ARTICLE 3

1. The Parties shall take all appropriate measures in accordance with their respective national laws and regulations to ensure that the level of protection afforded to classified information subject to this Agreement is equivalent to that afforded by the security rules of the Council of the European Union for protecting EU classified information bearing a corresponding classification marking as set out in the Annex.

2. Nothing in this Agreement shall cause prejudice to the national laws and regulations of the Parties regarding public access to documents, the protection of personal data or the protection of classified information.

3. The Parties shall notify the depositary for this Agreement of any changes to the security classifications set out in the Annex. Article 11 shall not apply to such notifications.

#### ARTICLE 4

1. Each Party shall ensure that classified information provided or exchanged under this Agreement is not:

- (a) downgraded or declassified without the prior written consent of the originator;
- (b) used for purposes other than those established by the originator;
- (c) disclosed to any third State or international organisation without the prior written consent of the originator and an appropriate agreement or arrangement for the protection of classified information with the third State or international organisation concerned.

2. The principle of originator consent shall be respected by each Party in accordance with its constitutional requirements, national laws and regulations.



## ARTICLE 5

1. Each Party shall ensure that access to classified information is granted on the basis of the need-to-know principle.
2. The Parties shall guarantee that access to classified information bearing the classification marking CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL or above or a corresponding classification marking as set out in the Annex is granted only to individuals who hold an appropriate security clearance or who are otherwise duly authorised by virtue of their functions in accordance with national laws and regulations.
3. Each Party shall ensure that all individuals granted access to classified information are informed of their responsibilities to protect such information in accordance with the appropriate security regulations.
4. Upon request, the Parties shall, in accordance with their respective national laws and regulations, provide mutual assistance in carrying out security investigations relating to security clearances.
5. In accordance with its national laws and regulations, each Party shall ensure that any entity under its jurisdiction which may receive or generate classified information is appropriately security cleared and is capable of providing suitable protection, as provided for in Article 3(1), at the appropriate security level.
6. Within the scope of this Agreement, each Party may acknowledge the personnel and facility security clearances issued by another Party.

**ARTICLE 6**

The Parties shall ensure that all classified information within the scope of this Agreement transmitted, exchanged or transferred within or between any of them shall be appropriately protected, as provided for in Article 3(1).

**ARTICLE 7**

Each Party shall ensure that appropriate measures are implemented for the protection, as provided for in Article 3(1), of classified information processed, stored or transmitted in communication and information systems. Such measures shall ensure the confidentiality, integrity, availability and, where applicable, non-repudiation and authenticity of classified information as well as an appropriate level of accountability and traceability of actions in relation to that information.

**ARTICLE 8**

The Parties shall provide one another, upon request, with relevant information about their respective security rules and regulations.

## ARTICLE 9

1. The Parties shall take all appropriate measures, in accordance with their respective national laws and regulations, to investigate cases where it is known or where there are reasonable grounds for suspecting that classified information within the scope of this Agreement has been compromised or lost.
2. A Party which discovers a compromise or loss shall, through the appropriate channels, immediately inform the originator of such an occurrence and subsequently inform the originator of the final results of the investigation and of the corrective measures taken to prevent a recurrence. Upon request, any other relevant Party may provide investigative assistance.

## ARTICLE 10

1. This Agreement shall not affect existing agreements or arrangements on the protection or exchange of classified information entered into by any Party.
2. This Agreement shall not preclude the Parties from entering into other agreements or arrangements relating to the protection and exchange of classified information originated by them, provided that such agreements or arrangements do not conflict with this Agreement.

## ARTICLE 11

This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force upon notification pursuant to Article 13(2).

## ARTICLE 12

Any dispute between two or more Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties concerned.

## ARTICLE 13

1. The Parties shall notify the Secretary-General of the Council of the European Union of the completion of the internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following notification to the Secretary-General of the Council of the European Union of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force by the last Party to take this step.
3. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depositary for this Agreement which shall be published in the Official Journal of the European Union.

## ARTICLE 14

This Agreement is drawn up in a single original in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, all twenty-three texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have signed this Agreement.

**ANNEX**

## Equivalence of security classifications

| EU                | TRES SECRET<br>UE/EU TOP SECRET                                    | SECRET UE/<br>EU SECRET                                  | CONFIDENTIEL UE/<br>EU CONFIDENTIAL                                   | RESTREINT UE/<br>EU RESTRICTED     |
|-------------------|--|--|---|------------------------------------|
| Belgium           | Très Secret (Loi<br>11.12.1998)<br>Zeer Geheim (Wet<br>11.12.1998) | Secret (Loi<br>11.12.1998)<br>Geheim (Wet<br>11.12.1998) | Confidentiel (Loi<br>11.12.1998)<br>Vertrouwelijk (Wet<br>11.12.1998) | <i>nota below</i> <sup>1</sup>     |
| Bulgaria          | Строго секретно  | Секретно   | Поверително   | За служебно ползване               |
| Czech<br>Republic | Přísně tajné   | Tajné  | Důvěrné   | Vyhrazené                          |
| Denmark           | Yderst hemmeligt   | Hemmeligt  | Fortroligt  | Til tjenestebrug                   |
| Germany           | STRENG GEHEIM  | GEHEIM   | VS <sup>2</sup> —<br>VERTRAULICH                                      | VS — NUR FÜR DEN<br>DIENSTGEBRAUCH |
| Estonia           | Täiesti salajane   | Salajane   | Konfidentsiaalne  | Piiratud                           |
| Ireland           | Top Secret   | Secret   | Confidential  | Restricted                         |
| Greece            | Άκρως Απόρρητο<br>Abr: ΑΑΠ   | Απόρρητο<br>Abr: (ΑΠ)                                    | Εμπιστευτικό<br>Abr: (ΕΜ)   | Περιορισμένης Χρήσης<br>Abr: (ΠΧ)  |
| Spain             | SECRETO  | RESERVADO  | CONFIDENCIAL  | DIFUSIÓN<br>LIMITADA               |
| France            | Très Secret Défense  | Secret Défense   | Confidentiel Défense  | <i>nota below</i> <sup>3</sup>     |

<sup>1</sup> Diffusion Restreinte / Beperkte Verspreiding is not a security classification in Belgium. Belgium handles and protects "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" information in a manner no less stringent than the standards and procedures described in the security rules of the Council of the European Union.

<sup>2</sup> Germany: VS = Verschlussache.

<sup>3</sup> France does not use the classification "RESTREINT" in its national system. France handles and protects "RESTREINT UE/EU RESTRICTED" information in a manner no less stringent than the standards and procedures described in the security rules of the Council of the European Union.

| EU                  | TRES SECRET<br>UE/EU TOP SECRET   | SECRET UE/<br>EU SECRET | CONFIDENTIEL UE/<br>EU CONFIDENTIAL    | RESTREINT UE/<br>EU RESTRICTED                |
|---------------------|---|-------------------------|--|---|
| Italy               | Segretissimo  | Segreto                 | Riservatissimo                         | Riservato                                     |
| Cyprus              | Άκρως Απόρρητο<br>Abr: (AAΠ)  | Απόρρητο<br>Abr: (ΑΠ)   | Εμπιστευτικό<br>Abr: (EM)              | Περιορισμένης<br>Χρήσης<br>Abr: (ΙΙΧ)         |
| Latvia              | Sevišķi slepeni   | Slepeni                 | Konfidenciāli                          | Dienesta vajadzībām                           |
| Lithuania           | Visiškai slaptai  | Slaptai                 | Konfidencialiai                        | Riboto naudojimo                              |
| Luxembourg          | Très Secret Lux   | Secret Lux              | Confidentiel Lux                       | Restreint Lux                                 |
| Hungary             | Szigorúan titkos!   | Titkos!                 | Bizalmas!                              | Korlátozott<br>terjesztésű!                   |
| Malta               | L-Ogħla Segretezza  | Sigriet                 | Kunfidenzjali                          | Ristrett                                      |
| Netherlands         | Stg. ZEER GEHEIM  | Stg. GEHEIM             | Stg.<br>CONFIDENTIEEL                  | Dep.<br>VERTROUWELIJK                         |
| Austria             | Streng Geheim   | Geheim                  | Vertraulich                            | Eingeschränkt                                 |
| Poland              | Ścisłe Tajne  | Tajne                   | Poufne                                 | Zastrzeżone                                   |
| Portugal            | Muito Secreto   | Secreto                 | Confidencial                           | Reservado                                     |
| Romania             | Strict secret de<br>importantă deosebită  | Strict secret           | Secret                                 | Secret de serviciu                            |
| Slovenia            | Strogo tajno  | Tajno                   | Zaupno                                 | Interno                                       |
| Slovakia            | Prísne tajné  | Tajné                   | Dôverné                                | Vyhradené                                     |
| Finland             | ERITTÄIN<br>SALAINEN<br>YTTERST HEMLIG  | SALAINEN<br>HEMLIG      | LUOTTAMUKSELLI<br>NEN<br>KONFIDENTIELL | KÄYTTÖ<br>RAJOITETTU<br>BEGRÄNSAD<br>TILLGÅNG |
| Sweden <sup>1</sup> | HEMLIG/TOP SECRET<br>HEMLIG AV<br>SYNNERLIG<br>BETYDELSE FÖR<br>RIKETS SÄKERHET | HEMLIG/SECRET<br>HEMLIG | HEMLIG/CONFIDENTIAL<br>HEMLIG          | HEMLIG/RESTRICTED<br>HEMLIG                   |
| United<br>Kingdom   | Top Secret  | Secret                  | Confidential                           | Restricted                                    |

<sup>1</sup> Sweden: the security classification markings in the top row are used by the defence authorities and the markings in the bottom row by other authorities.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 26 czerwca 2013 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*